

SAINT WILLIAM PARISH



www.saintwilliamparish.org

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042



4th Sunday
OF LENT

March 14, 2021

LITURGICAL SCHEDULE 2021

SUNDAY MASSES:

4:30 pm (Saturday)
7:30 am & 12:00 pm (English)
9:00 am and 1:30 pm (Polish)
10:30 am (Spanish)

ENGLISH MINISTRY:

Wednesdays During Lent
6:00 pm Adoration & 6:30 pm Stations
7:00 pm Holy Mass

NABOŻEŃSTWA W WIELKIM POŚCIE:

Piątki w Okresie Wielkiego Postu
6:00 pm Adoracja Najświętszego Sakramentu
6:30 pm Droga Krzyżowa
7:00 pm Msza Święta

LAS CELEBRACIONES CUARESMALES

Los Martes de Cuaresma
6:00 pm Adoracion del Santisimo
6:30pm Via Crucis
7:00 pm Misa



The historical Book of Chronicles tells a history about an unfaithful chosen nation of God and its perspective about the plan of God toward it. The Book tells of the catastrophe of losing dependency of Israel and as a consequence its subordination to Chaldeans and Persians. The occupation of Persians however became beneficial for Israel because of the king Cyrus who showed a tolerance to Jewish culture and religion allowing Jewish people to rebuild its Temple. The Jewish people started to see in Cyrus, a foretold prophecy of Jeremiah, about a salvific intervention of God in the history of Israel. This historical view of the acting of God in the history of Israel had found its climax in a coming of Messiah on earth and his saving work. The Evangelist John explains that precisely with the coming of Jesus, the Son of God, which starts the real salvific intervention of God toward his people. Just as Moses in ancients times lifted up the serpent in the desert, whose sign brought to the bitten people rescue from physical death, so it will be with the Son of God, who will be hung upon the cross for spiritual salvation of all who believe in His salutary power. The true Cyrus, the foretold savior of the chosen nation, is Jesus Christ and his salutary cross, which gives a power of salvation to everyone who believes in him. This is a sign of the Mercy of God, which we are told in the second reading: "God, who is rich in mercy, because of the great love he had for us, even when we were dead in our transgressions, brought us to life with Christ". John explains to us that the coming of Jesus, the only begotten Son of God, is a sign of God's love. God doesn't condemn the world but loves it. His martyrdom on the cross, like the coming of Cyrus, will be an announcement of a new deal to the people upon a condition of faith. In our response, we can test this love and use it when we have faith in Jesus, because of His Cross each of us receives the forgiveness of sins and in this way comes back to God. Of course, the faith in Jesus excludes a participation in the darkness of sin because each Christian is called to live in the light of God, to eternity. Otherwise the Christian denies a salutary truth and becomes a living liar. Let us participate in faith, living in the light of the new salutary announcement in Jesus Christ who brings us salvation.

Fr. Ryszard Groń

Our parish and you our parishioners have come through a challenging year during the pandemic time. We are most thankful to God for keeping us and our parish alive and healthy. In thanksgiving to God and in commemoration, our parish is partnering with *Universal Church Solutions/Directories* to create a photo directory, consisting of all our ministries, schools, and parishioners. The directory will reflect our diverse cultures and languages in English, Polish and Spanish. We encourage all parishioners to take a flyer and consider scheduling a photo session; your initial 8X10 photo is free and you will also receive a free parish directory. Any additional photos can be purchased starting at the \$25.00 level. Please stop by the St. Michael Room after each weekend mass for more information and to schedule an appointment.



Historyczna księga Kronik opowiada historię niewierności narodu wybranego i w jej perspektywie plany zbawcze Boga względem niego. Księga opowiada katastrofę utraty niepodległości państwownej Izraela, a później jego dostanie się pod okupację chaldejską i perską. Ta ostatnia okupacja okazała się zbawienna dla Izraela, bowiem jej władca Cyrus okazał się tolerancyjny dla żydowskiej kultury i kultu Bożego, pozwala jąc Żydom odbudować świątynię jerozolimską. W Cyrusie Żydzi zaczęli widzieć zapowiadaną przez proroka Jeremiasza ingerencję zbawczą Boga. To historyczne widzenie działania Bożego w historii Izraela znalazło swój punkt kulminacyjny w przyjściu Mesjasza na ziemię i jego działalności zbawczej. Ewangelista Jan mówi, że to dopiero z Jezusem - Synem Bożym rozpoczyna się prawdziwa ingerencja zbawcza Boga. Jak niegdyś Mojżesz wywyższył węża na pustyni, którego znak przynosił ukąszonym ocalenie od śmierci fizycznej, tak będzie z Synem Bożym, którego powiesi się na krzyżu dla wybawienia od śmierci duchowej wszystkich, którzy się do Niego uciekną, „by każdy, kto w Niego (u)wierzy, miał życie wieczne”. Prawdziwym Cyrusem, zapowiadanym wyzwolicielem narodu wybranego jest Jezus Chrystus i Jego mąka krzyżowa, która ma moc zbawczą dla każdego, kto w Niego uwierzy. Taki jest znak Bożego miłosierdzia, o którym mówi dzisiejsze drugie czytanie: „Bóg będąc bogaty w miłosierdzie, przez wielką swą miłość, jaką nas umiłował, i to nas, umarłych na skutek występów, razem z Chrystusem przywrócił do życia”. Jan poucza nas, że przyjście Jezusa, Jednorodzonego Syna Bożego, jest znakiem Bożej miłości. Bóg nie potępia, ale miłuje. Jego mąka krzyżowa, niczym przyjście Cyrusa, będzie zapowiedzią nowego rozdania dla ludzkości, pod warunkiem wiary. Naszą odpowiedzią, by tej Bożej miłości zakosztować i z niej skorzystać jest właśnie wiara w Jezusa, bo dzięki Niemu, a dokładniej Jego krzyżowi, każdy z nas otrzymuje odpuszczenie grzechów będąc przywróconym życiu wiecznemu. Oczywiście wiara w Jezusa wyklucza trwanie w ciemności grzechu, bo każdy jest wtedy powołany do życia w świetle Bożym, czyli do życia wiecznego. Inaczej zapiera się prawdy zbawczej i staje się chodzącym kląmcą. Trwajmy więc w wierze, w świetle nowej zapowiedzi zbawczej w Jezusie Chrystusie.

ks. Ryszard Groń

Przygotowujemy Pamiątkowy Album Parafii św. Williama w czasach pandemii koronawirusa (Parish Directory in Pandemic Time), chcąc podziękować Panu Bogu za zachowanie nas i naszej parafii przy życiu i zdrowiu. Chodzi o zrobienie pamiątkowego zdjęcia: indywidualnych, rodzinnych, klas szkolnych, i wszelkich innych fotografii, które upamiętnią naszą przynależność do parafii św. Williama w tym trudnym czasie pandemii. Album będzie miał trzy sekcje zależnie od kultury i języka oraz sekcje szkolne (angielską i polską) i grup działających w parafii. Zachęcamy wszystkich do udziału w naszym przedsięwzięciu. Pierwsze zdjęcie jest zawsze za darmo, następne można zamawiać za opłatą \$25 każde. Więcej informacji i zamówienia, można znaleźć w pokoju św. Michała w kościele po każdej mszy św.



El histórico Libro de las Crónicas cuenta la historia de la nación infiel escogida por Dios y su perspectiva acerca del plan de Dios para ella. El Libro habla de la catástrofe de Israel perder su independencia y caer bajo la subordinación de los caldeos y de los persas. Afortunadamente, la ocupación de los persas fue beneficiosa para Israel porque el rey Ciro mostró tolerancia a la cultura y la religión judías y permitió a los judíos reconstruir su templo. El pueblo judío comenzó a ver en Ciro, la profecía anunciada por Jeremías, sobre la intervención salvadora de Dios en la historia de Israel. Esta visión histórica de la acción de Dios en la historia de Israel había encontrado su culminación en la venida del Mesías sobre la tierra y su obra de salvación. El evangelista Juan explica que con la llegada de Jesús, el Hijo de Dios, se inicia la verdadera intervención salvadora de Dios hacia su pueblo. Así como Moisés en tiempos antiguos levantó a la serpiente en el desierto, para rescatar a las personas mordidas por serpientes de la muerte física, también el Hijo de Dios, será colgado en la cruz para la salvación espiritual de todos los que creen en Su poder de salvación. El verdadero Ciro, el salvador anunciado de la nación escogida, es Jesucristo y su cruz salvadora, que da el poder de salvación a todos los que creen en él. Esta es la señal de la Misericordia de Dios, que nos habla la segunda lectura: "Dios, que es rico en misericordia, por el gran amor que nos tiene, incluso cuando estábamos muertos en nuestras transgresiones, nos trajo a la vida con Cristo". Juan nos explica que la venida de Jesús, el Hijo unigénito de Dios, es una señal del amor de Dios. Su martirio en la cruz, como la llegada de Ciro, será el anuncio del nuevo convenio con el pueblo condicionado en la fe. Con nuestra respuesta, ponemos a prueba este amor y podemos usarlo con fe en Jesús. Por Su Cruz cada uno de nosotros recibimos el perdón de los pecados y de esta manera podemos regresar a Dios. La fe en Jesús excluye la participación en la oscuridad del pecado porque cada cristiano está llamado a vivir en la luz de Dios, a la eternidad. Su martirio en la cruz, como la venida de Ciro, es el anuncio del nuevo convenio con el pueblo condicionado en la fe. De lo contrario, el cristiano niega una verdad salvadora y se convierte en un mentiroso viviente. Participemos en la fe, viviendo a la luz del nuevo anuncio salvador en Jesucristo que nos trae la salvación.

Fr. Ryszard Groń

Nuestra parroquia como cada uno de nosotros ha pasado por un año desafiante durante la pandemia de koronavirus. Estamos muy agradecidos a Dios por mantenernos a nosotros y a nuestra parroquia vivos y saludables. En acción de gracias a Dios y en conmemoración, nuestra parroquia se está asociando con Universal Church Solutions / Directories para crear un directorio de fotos, que consta de todos nuestros ministerios, escuelas y feligreses. El directorio reflejará nuestras diversas culturas e idiomas en inglés polaco y español. Alentamos a todos los feligreses a que tomen un volante y consideren a registrar una sesión de fotos; su foto inicial de 8 x 10 es gratuita y también recibirá un directorio parroquial gratuito. Cualquier foto adicional se puede comprar a partir del nivel de \$ 25.00. Visite la habitación de St. Michael después de cada misa al fin de semana para obtener más información y registrarse a una cita.



Zapraszamy na wystawę „Cudów Eucharystycznych” w opracowaniu Carlo Acutis w 41 planszach w naszym kościele; można ją oglądać podczas adoracji Najświętszego Sakramentu, w każdy piątek Wielkiego Postu: 19 i 26 marca, od godz. 6 do 8 pm.

We are inviting everyone to the exhibit of “The Eucharistic Miracles” made by Carlo Acutis consisting of 41 panels in our St. William Church; you can see the exhibit during adoration of the Blessed Sacrament, every Wednesday of Lent: March 17 & 24, 6-8 PM.

It will be a part of our yearly mission.

Invitamos a todos los feligreses a nuestra exposición “Los Milagros de la Eucaristía”, aquí en nuestra Parroquia San William. Esta consiste de 41 paneles representando diferentes milagros eucarísticos creada por Carlo Acutis. Pueden verla todos los martes de Cuaresma, incluyendo los martes de misión, el 16 y el 23 de marzo de 6:00-8:00 pm.

The Year of St. Joseph

December 8, 2020 was the 150th anniversary of the declaration of St. Joseph as Patron of the Universal Church. To mark the occasion Pope Francis has proclaimed a “Year of St. Joseph” till December 8, 2021. We as a parish, will commemorate this, by constructing a special altar to St. Joseph which will be located to the right of the sanctuary. We are seeking sponsors/donors for this special altar. Please see Fr. Ryszard if you are interested in being a sponsor/donor.

Thank you

Aby uczcić „Rok św. Józefa” ogłoszony przez pap. Franciszka na rok 2021 planujemy postawić w naszym kościele ołtarz św. Józefa po stronie kaplicy wieczystej adoracji, którego projekt można zobaczyć umieszczony na fortepcianie w pobliżu tego miejsca. Zachęcamy wszystkich do skontaktowania się z proboszczem i złożenia datku na ten szlachetny cel, szczególnie członków naszego bractwa św. Józefa.

Bóg zapłacić





From Deacon Ed:

Why does it take so little time for a child who is afraid of the dark to become a teenager who wants to stay out all night?

New Parishioners-welcome to our Parish:

Maria & Salvador Munoz



Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irena Kmick, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak, Tony Napolitano, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Mary Peters, Nereida Bayron, Jesse Stojanowicz, Josephine Gutowski

EARLY BULLETIN SUBMISSIONS:

Please note, that our publisher has early submission dates for March 28th & April 4th bulletins. Please submit all materials to be printed in the March 28 bulletin by March 23rd, and for April 4th Bulletin by March 29th.
Thank you.

Budget for Weekly Collection\$ 7,000
Weekend Collection March 7.....\$ 6,747
Church in Central & Eastern Europe.....\$ 884

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*

Mass Intentions

Sunday - March 14

- 7:30am † Nancy L. Bukowski
† Sharon August
9:00am Mass in Polish
† Józef Budz
† Zbigniew Mucha
10:30am Mass in Spanish
† Estela Diaz
12:00pm † Dominic Storto
† John Ponce De Leon , † Michael Henry Curley
S.I. Storto Family
S.I. Atonement for the Sins of Ewa and Her Family
1:30pm Mass in Polish
† Józef Kłos

Monday - March 15

- 8:15am † Pasquale Orrico - Birthday Remembrance
† Pat Orrico

Tuesday - March 16

- 8:15am † Maria Orrico - Birthday Remembrance
6:00pm Adoration
6:30pm Stations of the Cross (Spanish)
7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - March 17

- 8:15am *S.I. For The Priests Working at St. William Parish*
6:00pm Adoration
6:30pm Stations of the Cross (Eng.)
7:00pm Mass in English
† Marian Sak

Thursday - March 18

- 8:15am Pro Populo St. William

Friday - March 19

- 8:15am † Joseph Martorelli
6:00pm Adoration
6:30pm Stations of the Cross (Polish)
7:00pm - Mass in Polish
† Józef Kłos, † Józef Budz
† Marian Sak, † Józef Horzela
S.I. W intencji Józefa z Okazji Urodzin o Przywrócenie Zdrowia i Rozwiążanie Tudnej Sytuacji Życiowej

Saturday - March 20

- 8:15am † Anthony J. Panico
† Erlinda Lilis
† Anthony Martocci
4:30pm † Carmen & Elaine Zaccaria
† Emil Kross, † Micheal Kross
† Daniel Steppan Sr.
† Emily Gallagher

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



Rectory Hours:

Mon. & Wed. & Fr.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Saturday: 10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave., • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**ADVERTISE
YOUR BUSINESS HERE
Your Community is Looking!**

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



**WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES**

- Full Time Position with Benefits
 - Sales Experience Preferred
 - Paid Training
 - Overnight Travel Required
 - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT
careers@4LPI.com
www.4LPI.com/careers



**UPGRADE TO A
VIBRANT ad**
Contact us for details
800-950-9952

Joseph J. Bellochio



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY

FRAZIER
ORTHODONTICS

James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com



**FREE
AD DESIGN
WITH PURCHASE
OF THIS SPACE.
— 800-950-9952 —**

UPGRADE TO A
VIBRANT ad
Contact us for details • 800-950-9952

WINTRUST
BANK

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | www.wintrustbank.com
KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT
773-883-4162

**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPI.com or (800) 950-9952 x2436

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
or Meat Sauce

**with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA**

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per
order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick
up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPI.com or (800) 950-9952 x2436

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

www.ReutersBakery.com
**Reuter's
Bakery**

7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707
773.889.1414 p 773.889.2310 f

AL AIR

Heating &
Air Conditioning

Family Owned & Operated Since 1978
Discounts for Seniors & Veterans

AI Lechowski, Owner
708-453-4531

7703 W Lawrence, Norridge
www.alairinc.com

**PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM**
\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY
CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Slużymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



**POLISH
& SLAVIC**
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

NCUA
FEDERAL
CREDIT UNION

PSFCU is an Equal Opportunity Lender

Too Sick for Mass?

SUPPORT OUR PARISH NO MATTER WHERE YOU ARE!

Sign-up to get your bulletin delivered
right to your inbox!

www.parishesonline.com



ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



Since 1968 The Original

Amato's
Pizza and more...
Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
www.amatospizza.com

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove
708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA
Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470